

December 2022

2

ප්‍රීතිමත් වැඩිහිටියන් සඳහා පුවත් පත්‍රිකාව

වැඩිහිටි ඒකකය සහ සහන සත්කාර ඒකකය, දකුණු කොළඹ ශික්ෂණ රෝහල



✓ පසුබිම: ගැටළු හඳුනා ගැනීම

ශ්‍රී ලංකාව ලෝකයේ වේගයෙන්ම වයස්ගත ජනගහනය අධික වෙමින් පවතින රටක් වේ. 2012 දී වයස අවුරුදු 60 ට වැඩි ජනතාව සමස්ත ජනගහනයෙන් 12.4% ක් සිටි අතර, දකුණු ආසියාවේ වැඩිම වැඩිහිටි ප්‍රතිශතයක් සිටින රට බවට ද පත්වී ඇත. 2040 වන විට වැඩිහිටි ජනතාව සමස්ත ජනගහනයෙන් 25% කට ආසන්න ප්‍රමාණයක් සිටිනු ඇතැයි ගණන් බලා ඇත.

මීට අමතරව, ශික්ෂණ රෝහල් කිහිපයක සායන සහ අපේක්ෂා රෝහලේ එක් ඒකකයක් හැරුණු විට, සහන සත්කාරය සඳහා, විශේෂයෙන් මාරාන්තික නොවන රෝගවලට සහන සත්කාර කිරීම් සඳහා රට තුළ සායන ඒකක හිඟයක් පවතී. එබැවින්, මෙම වයෝවෘද්ධ හා රෝග නිවාරණ ඒකකය පිහිටුවීම 2018 දී සංකල්පගත කරන ලදී.

ඒකකය පිහිටුවීම

2018 - ආරම්භයේදී දකුණු කොළඹ ශික්ෂණ රෝහල හි වයෝවෘද්ධ වෛද්‍ය සේවාව 2018 දී ස්වේච්ඡා සේවයක් ලෙස සතියකට වරක් පවත්වන සායනයක් ලෙස ආරම්භ කරන ලද අතර, පසුව එය වර්තමාන තත්ත්වය දක්වා පහත පරිදි සංවර්ධනය විය.

2018 - රෝහලේ අධ්‍යක්ෂවරයාගේ සහාය ඇතිව ස්වේච්ඡා සේවයක් ලෙස සතියකට වරක් සායනය පැවැත්විණි. නේවාසික කායික රෝග විශේෂඥ වෛද්‍යවරයෙකු, වයෝවෘද්ධ වෛද්‍ය විද්‍යාව පිළිබඳ ඩිප්ලෝමාවක් සහිත ස්වේච්ඡා වෛද්‍ය නිලධාරීන් දෙදෙනෙකු, භෞතචිකිත්සකවරයකු සහ සේවා නිලධාරියෙකු සමගින් එය ආරම්භ විය. රෝහල තුළින්ම යොමු කිරීම් දක්නට ලැබුණු අතර ප්‍රජාව තුළ සායන කිහිපයක් පවත්වන ලදී.

2019 සැප්තැම්බර් - සෞඛ්‍ය අමාත්‍යාංශයෙන් වයෝවෘද්ධ වෛද්‍ය විද්‍යාව පිළිබඳ ඩිප්ලෝමාවක් ඇති වෛද්‍ය නිලධාරීන් 2 ක් සහ සහන සත්කාර සේවය පිළිබඳ ඩිප්ලෝමාවක් ඇති වෛද්‍ය නිලධාරීන් 1 ක් මෙම ඒකකයට පත් කරන ලදී.

2020 ජනවාරි - වෛද්‍යවරුන්ගේ ප්‍රයෝජනයට නොගත් නිල නිවාස ප්‍රදේශයක වැඩිහිටි සහ සහන සත්කාර ඒකකය විවෘත කරන ලදී. දෛනික සායන ආරම්භ කරන ලද අතර විවිධ රෝහල් ඒකකවලින් වයෝවෘද්ධ හා සහන සත්කාර සේවය සඳහා රෝගීන් යොමු කිරීම් දක්නට ලැබුණි. තවද, මාසිකව, ක්ෂේත්‍ර වැඩිහිටි සායනයන් සංවිධානය කරන ලදී.

2020 ජූනි - වෛද්‍ය පශ්චාත් උපාධි ආයතනයේ නිර්දේශයෙන් පසුව, වයෝවෘද්ධ වෛද්‍ය විද්‍යාව සඳහා පුහුණු ඒකකයක් ලෙස නම් ලදී. ඉන් අනතුරුව, හදිසි අනතුරු සේවා සහ විකලාංග වාච්චු වෙත වැටීම් සහ අස්ථි බිඳීම් හේතුවෙන් ඇතුළත් වූ වැඩිහිටියන්ට ප්‍රතිකාර ලබාදීම සඳහා ද සේවාවන් පුළුල් කරන ලදී.

✓ කෝට්ටේ පැවැත්වූ, ප්‍රජා වෛද්‍ය සායනයකට උදාහරණයක්

ජායාරූප අදාළ පුද්ගලයන්ගේ අවසර ඇතිව ප්‍රකාශයට පත් කෙරේ

- වයස අවුරුදු 60 සහ ඊට වැඩි රෝගීන් සඳහා සේවය සපයනු ලැබේ.
- දකුණු කොළඹ ශික්ෂණ රෝහලේ වැඩිහිටි හා සහන සත්කාර ඒකකයේ වෘත්තීය කාර්ය මණ්ඩලය මගින් ස්වේච්ඡා කටයුත්තක් ලෙස මෙවැනි සායන පවත්වනු ලැබේ.
- වැඩිහිටි කමිටු හෝ වෙනත් ප්‍රජා කණ්ඩායම්වල ඉල්ලීම් මත පදනම්ව ඒකකය ප්‍රජාවන් වෙත පැමිණේ.

ප්‍රජාව තුළ සංවිධානය කිරීම වැඩිහිටි කමිටුව මගින්



- අභියෝග**
- ✓ ඒකකය පුළුල් කිරීමට රාජ්‍ය අනුග්‍රහය වඩ වඩාත් අවශ්‍ය වේ.
 - ✓ විශේෂ වැඩිහිටි වාට්ටු සහ අතරමැදි සත්කාර පහසුකම් නොමැතිකම
 - ✓ වැඩිහිටි වෛද්‍ය ඒකකයක නිත්‍ය වශයෙන් සිටිය යුතු වෘත්තීය සාමාජිකයන්ගේ දැනට පවතින හිඟය.



මෙම සායන සායනය ගැන අපි ඉතාමත්ම සතුටු වෙමු. ගමේ සමහර වැඩිහිටි අයට මේ වගේ සෞඛ්‍ය පරීක්ෂණයක් ප්‍රඥාප්තිකව කරන්න යන වියදම වැඩියි. අපගේ සෞඛ්‍ය තත්ත්වය පරීක්ෂා කර ගැනීමට මෙවැනි නොමිලේ සායනයක් ඉතා අගනේය. - ජයේෂ්ඨ පුරවැසියෙක්

සමහර වැඩිහිටියන්ට බාහිර රෝහල්වලට යාමට තම භාරකරුවන්ගේ හෝ දරුවන්ගේ සහාය අවශ්‍ය වේ, නමුත් සමහර විට ළමයින් ඔවුන්ගේ රාජකාරිවල කාර්යබහුල වන අතර එය දුෂ්කර වේ. මෙම සායන පසින් යා හැකි දුරින් ඇති බැවින් ඔවුන්ට තනිවම සහභාගී විය හැකිය. - ජයේෂ්ඨ පුරවැසියෙක්

කරුණාකර ඔබේ ප්‍රජාව තුළ සිදු වන යහපත් ක්‍රියාකාරකම් jicaceecs@gmail.com වෙත යවන්න

කරුණ, වැඩිහිටි සහ ආබාධිත අධ්‍යක්ෂක මණ්ඩලය, සෞඛ්‍ය අමාත්‍යාංශය
ජාතික වැඩිහිටි මහලේකම් කාර්යාලය, කාන්තා, ළමා කටයුතු සහ සමාජ සවිබල ගැන්වීම් අමාත්‍යාංශය
ජපන් ජාත්‍යන්තර සහයෝගිතා නියෝජිතායතනයේ (JICA) ප්‍රජාව තුළ වැඩිහිටි සේවයේ ධාරිතාව වැඩි දියුණු කිරීමේ ව්‍යාපෘතිය

December 2022

2

மகிழ்ச்சி மிகுந்த முதியவர்களுக்கான செய்திமடல்

முதியோர் மற்றும் நோய்த்தடுப்பு சிகிச்சை பிரிவு, கொழும்பு தெற்கு போதனா வைத்தியசாலை



பின்னணி: சிக்கல்களைக் கண்டறிதல்

உலகிலேயே வேகமாக முதியோர் சனத்தொகை வளர்ச்சி உள்ள நாடுகளில் இலங்கையும் ஒன்றாகும், மேலும் 2012 ஆம் ஆண்டில் 60 வயதுக்கு மேற்பட்ட சனத்தொகையில் 12.4% பேர் தெற்காசியாவிலேயே அதிக முதியோர்களைக் கொண்ட நாடாக திகழ்கிறது. 2040 ஆம் ஆண்டில் மக்கள் தொகையில் கிட்டத்தட்ட 25% வயதானவர்கள் இருப்பார்கள் என்று மதிப்பிடப்பட்டுள்ளது.

மேலதிக தகவலாக பல போதனா மருத்துவமனைகளில் உள்ள வலிகள் தொடர்பான கிளினிக்குகள் மற்றும் அபேசுஷா மருத்துவமனையில் உள்ள ஒரு நோய்த்தடுப்பு பிரிவு தவிர, நாட்டில் நோய்த்தடுப்பு பிரிவுகளின் பற்றாக்குறை உள்ளது, குறிப்பாக வீரியம் குறைந்த நோயாளிகளுக்கு சேவை செய்ய ஆகும்.

எனவே, முதியோர் மற்றும் நோய்த்தடுப்பு சிகிச்சை பிரிவு 2018 இல் நிறுவப்பட்டது.



பிரிவு ஒன்றை நிறுவுதல்

2018 - ஆரம்பத்தில் CSTH இல் முதியோர் பராமரிப்பு சேவையானது 2018 ஆம் ஆண்டில் ஒரு தன்னார்வ சேவையாக வாரத்திற்கு ஒருமுறை பிற்பகல் கிளினிக்காக பல நடைமுறைச் சிக்கல்கள் மற்றும் எதிர்ப்புகளுடன் தொடங்கப்பட்டது, இது தற்போது முதியோர் பராமரிப்புக்கான ஒரே சிகிச்சை மற்றும் பயிற்சி மையமாக தற்போதுள்ள நிலைக்கு உருவாக்கப்பட்டுள்ள இதன் வளர்ச்சி பின்வருமாறாகும்.

2018 -தன்னார்வ சேவையாக வாரம் ஒருமுறை கிளினிக் மருத்துவமனையின் பணிப்பாளரின் உதவியுடன் இடம்பெறுகிறது. வசிப்பிட மருத்துவர், முதியோர் மருத்துவத்தில் டிப்ளோமா பெற்ற 2 தன்னார்வ மருத்துவ அதிகாரிகள், ஒரு பிசியோதெரபிஸ்ட் மற்றும் ஒரு சமூக சேவகர் ஆகியோரால் முன்னெடுக்கப்படுகிறது. மருத்துவமனையின் பரிந்துரைக்கமைலாக பல்வேறு அவுட்ரீச் கிளினிக்குகள் சமூக மட்டத்தில் நடத்தப்பட்டன.

2019 செப்டம்பர் - முதியோர் மருத்துவத்தில் டிப்ளோமா பெற்ற 2 மருத்துவ அதிகாரிகளும், நோய்த்தடுப்பு சிகிச்சையில் டிப்ளோமா பெற்ற 1 மருத்துவ அதிகாரியும் சுகாதார அமைச்சினால் குறித்த பிரிவுக்கு நியமிக்கப்பட்டுள்ளனர்.

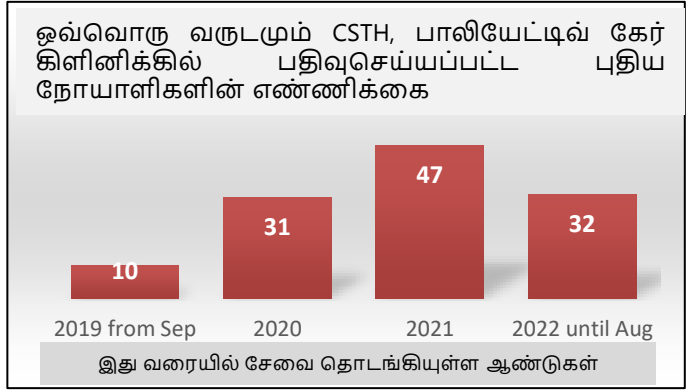
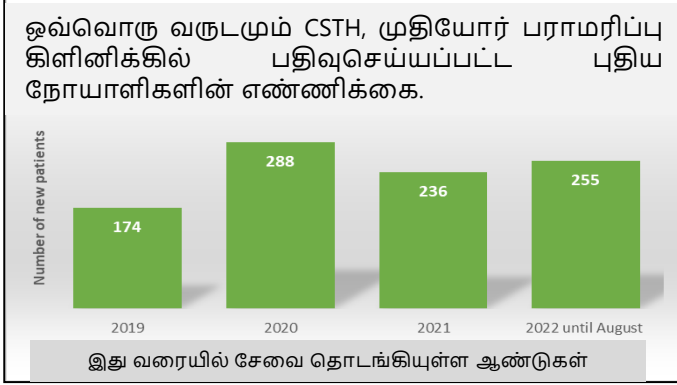
2020 ஜனவரி - முதியோர் மற்றும் நோய்த்தடுப்பு சிகிச்சை பிரிவானது பயன்படுத்தப்படாத மருத்துவர்களின் குடியிருப்பு பகுதியில் திறக்கப்பட்டது. தினசரி கிளினிக்குகள் தொடங்கப்பட்டன மற்றும் பல்வேறு மருத்துவமனை பிரிவுகளில் இருந்து முதியோர் மற்றும் நோய்த்தடுப்பு பரிந்துரைகள் பெறப்பட்டன. மேலும், மாதாந்த அவுட்ரீச் கிளினிக் வருகைகளும் ஏற்பாடு செய்யப்பட்டன.

2020 ஜூன் - முதுகலைப் பட்டதாரி மருத்துவ நிறுவனத்தால் முதியோர் மருத்துவத்திற்கான பயிற்சிப் பிரிவாக அங்கீகாரம் பெற்ற பிறகு, M.D. க்கு முந்தைய மற்றும் பிந்தைய பயிற்சி தொடங்கப்பட்டது. அதைத் தொடர்ந்து, விபத்து சேவை மற்றும் எலும்பியல் வார்டுகளுக்கு, வழக்கி கீழே விழுபவர் மற்றும் பலவீனமான எலும்பு முறிவுகளை கொண்ட முதியவர்கள் தொடர்ந்து அனுமதிக்கப்பட்டு அவர்களுக்கு எலும்பியல் பராமரிப்பு வழங்குவதற்காக சேவைகள் நீடிக்கப்பட்டன.

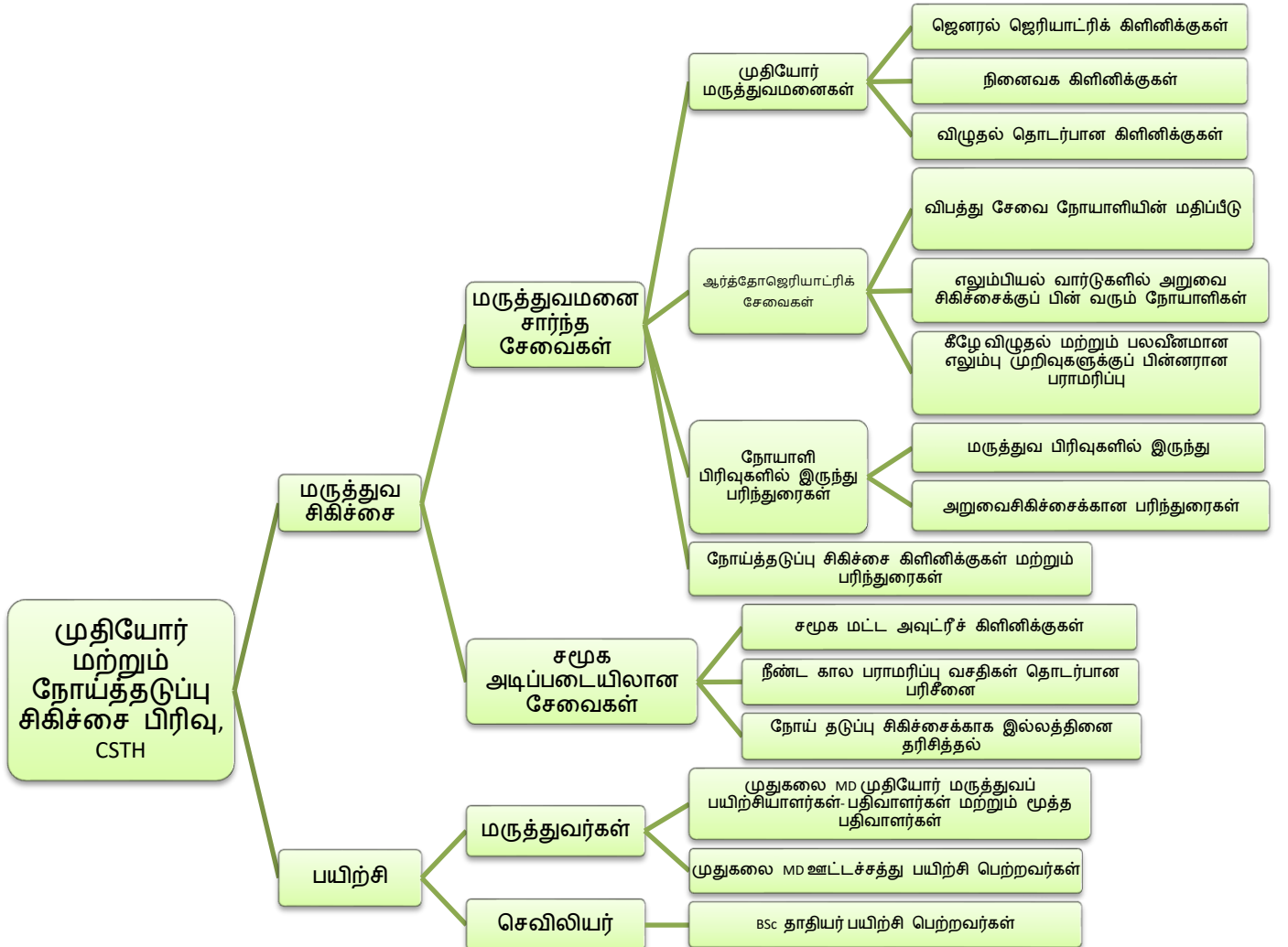


தற்போதைய சூழ்நிலை

மருத்துவமனையின் மற்றும் தன்னார்வலர்களின் நன்கொடைகளைப் பயன்படுத்தி இந்த பிரிவின் உட்கட்டமைப்புகள் உருவாக்கப்பட்டுள்ளன. தற்போது, முதியோர் மருத்துவத்தில் டிப்ளோமா பெற்ற 3 மருத்துவ உத்தியோகத்தர்கள், நோய்த்தடுப்பு சிகிச்சை பட்டத்துடன் ஒரு மருத்துவ அலுவலர், பிசியோதெரபிஸ்ட் ஒருவர், பயிற்சிப் பதிவாளர்கள் மற்றும் முதியோர் தொடர்பான மருத்துவத்தில் மூத்த பதிவாளர் பயிற்சி மற்றும் சிறப்பு தேர்ச்சியுடன் கூடிய ஒரு குடியரிமை ஆலோசகர், மருத்துவரின் மேற்பார்வையில் சேவையை வழங்குகின்றனர். மேலும் சில அடிப்படை உபகரணங்களுடன் ஒரு சிறிய பிசியோதெரபி அறையை உருவாக்கியுள்ளனர்



✓ விரிவான நடவடிக்கைகள் / வைத்தியசாலையின் முதியோர் சேவைகள் வழங்கப்படும் / கொடும்பு தெற்கு போதனா பிரிவில் இருந்து பராமரிப்பு பிரிவில் இருந்து



கோட்டை, சமூகத்திற்கு வெளியே சென்றடையும் கிளிநிக்கின் உதாரணம்
(மக்களின் படங்கள் அவர்களின் அனுமதியுடன் வெளியிடப்படுகின்றன)

- 60வயது மற்றும் அதற்கு மேற்பட்ட நோயாளிகளுக்கு இந்த சேவை வழங்கப்படுகிறது.
- கொழும்பு தெற்கு போதனா வைத்தியசாலையின் முதியோர் மற்றும் நோய்த்தடுப்பு சிகிச்சை பிரிவின் தொழில்முறை ஊழியர்களின் சேவைகளைப் பயன்படுத்தி, தரமான, வரையறுக்கப்பட்ட மருத்துவ சேவையை கௌரவம் மற்றும் இரகசியத்தன்மையுடன் வழங்குகிறது.
- முதியோர் குழுக்கள் அல்லது பிற சமூக குழுக்களின் கோரிக்கைகளின் அடிப்படையில் பிரிவு சமூகங்களை பார்வையிடுகிறது.

முதியோர் சங்கங்களை தயாரித்தல்



(1) அவுட்-ரீச் கிளிநிக்கிற்கான பதிவு



(2) பங்கேற்பாளர்களின் தகவல்களை பதிவு செய்தல்



(3) உயரம் மற்றும் எடையை அளவிடுதல்



(4) பார்வை மற்றும் செவிப்புலன் சோதனை



(5) உடற் பரிசோதனை



(6) இரத்த சக்கரையை அளவிடல்



(7) மருத்துவ ஆலோசனையி னூடாக நோயறிதல்



(8) உடற்பயிற்சி சிகிச்சை



(9) பொழுதுபோக்கு



துறையில் இருந்து செய்திகள்

சவால்கள்

- ✓ பிரிவை விரிவுபடுத்த அரசின் ஆதரவு தேவை
- ✓ வார்டு மற்றும் இடைநிலை பராமரிப்பு வசதிகள் இல்லாத நிலை
- ✓ பலதரப்பட்ட குழு உறுப்பினர்களின் பற்றாக்குறை



சில முதியவர்கள் தங்கள் பராமரிப்பாளர்களின், பிள்ளைகளுடன் உதவி அல்லது வெளியில் உள்ள மருத்துவ மனைகளுக்குச் செல்ல வேண்டும். ஆனால் சில சமயங்களில் பிள்ளைகள் தங்கள் கடமைகளில் மும்முரமாக இருப்பதால் சிரமப்படுகிறார்கள் இந்த கிளிநிக்குகள் நடந்து செல்லும் தூரத்தில் இருப்பதால், அவர்களே கலந்து கொள்ளலாம். - சிரேஷ்ட பிரஜை ஒருவர்

உங்கள் சமூகத்தில் நல்லசெயல்பாடுகளை <https://www.jica.go.jp> க்கு அனுப்பவும்

இளைஞர்கள், முதியவர்கள் மற்றும் ஊனமுற்றோர் இயக்குநரகம், சுகாதார அமைச்சு முதியோர்களுக்கான தேசிய செயலகம், மகளிர் இ சிறுவர் அலுவலகம் மற்றும் சமூக வலுப்படுத்துகை அமைச்சு

ஜப்பான் சர்வதேச ஒத்துழைப்பு நிறுவனம் (JICA) சமூகத்தில் முதியோர் சேவையின் திறனை மேம்படுத்துவதற்கான திட்டம் திட்ட அலுவலகம்

முதியோர்களுக்கான தேசிய செயலகம் (NSE), முகவரி: தொகுதி D, 2வது மாடி, செத்சிரிபாய திட்டம் (II), பத்தரமுல்ல, கொழும்பு

மின்னஞ்சல்: jicaceecs@gmail.com



December 2022

2 NEWSLETTER FOR HAPPY SENIORS

Elderly and Palliative care unit, Colombo South Teaching Hospital



✓ Background: Identification of issues

Sri Lanka is one of the fastest ageing populations in the world and there was 12.4% of population age more than 60 years in 2012, making the country with the highest proportion of elderly in South Asia. It is estimated that by 2040 there will be nearly 25% of the population who are elderly.

Additionally, except for the pain clinics in several teaching hospitals and a palliative unit at Apeksha hospital, there is a scarcity of palliative units in the country, especially to cater the non-malignant patients.

Hence, the establishment of Geriatric and Palliative Care Unit was conceptualized in 2018.

🗨 Establishment of the unit

2018 - Initially the Geriatric service in CSTH was initiated in 2018 as a voluntary service as once a week afternoon clinic with several practical issues and oppositions which was then developed to the current status where it now serve as the only treatment and training center for Geriatric care. It's development as follow.

2018 - Once a week clinic as a volunteer service with the help of the Director of the hospital. It was pioneered by a resident physician, 2 volunteer medical officers with diploma in Geriatric medicine, a physiotherapist, and a social worker. Referrals within the hospital were seen and several outreach clinics were conducted in the community.

2019 September - 2 medical officers with diploma in Geriatric medicine and 1 medical officer with diploma in Palliative Care were appointed to the unit from the Ministry of Health.

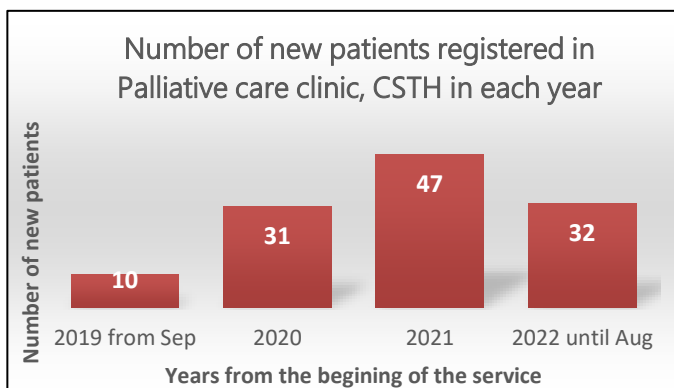
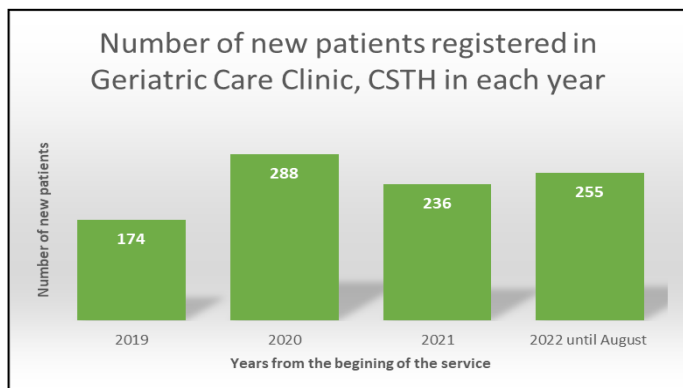
2020 January - Geriatric and Palliative Care Unit was declared open in an unutilized doctors' quarters' area. Daily clinics were started and Geriatric and Palliative referrals from different hospital units were seen. Furthermore, monthly outreach clinic visits were organized.

2020 June - After accreditation by Postgraduate Institute of Medicine as a training unit for Geriatric MD, pre-MD and post-MD training was commenced. Following that the services were extended to provide orthogeriatric care to the elders admitted following falls and fragility fractures to the Accident Service and Orthopaedic Wards.

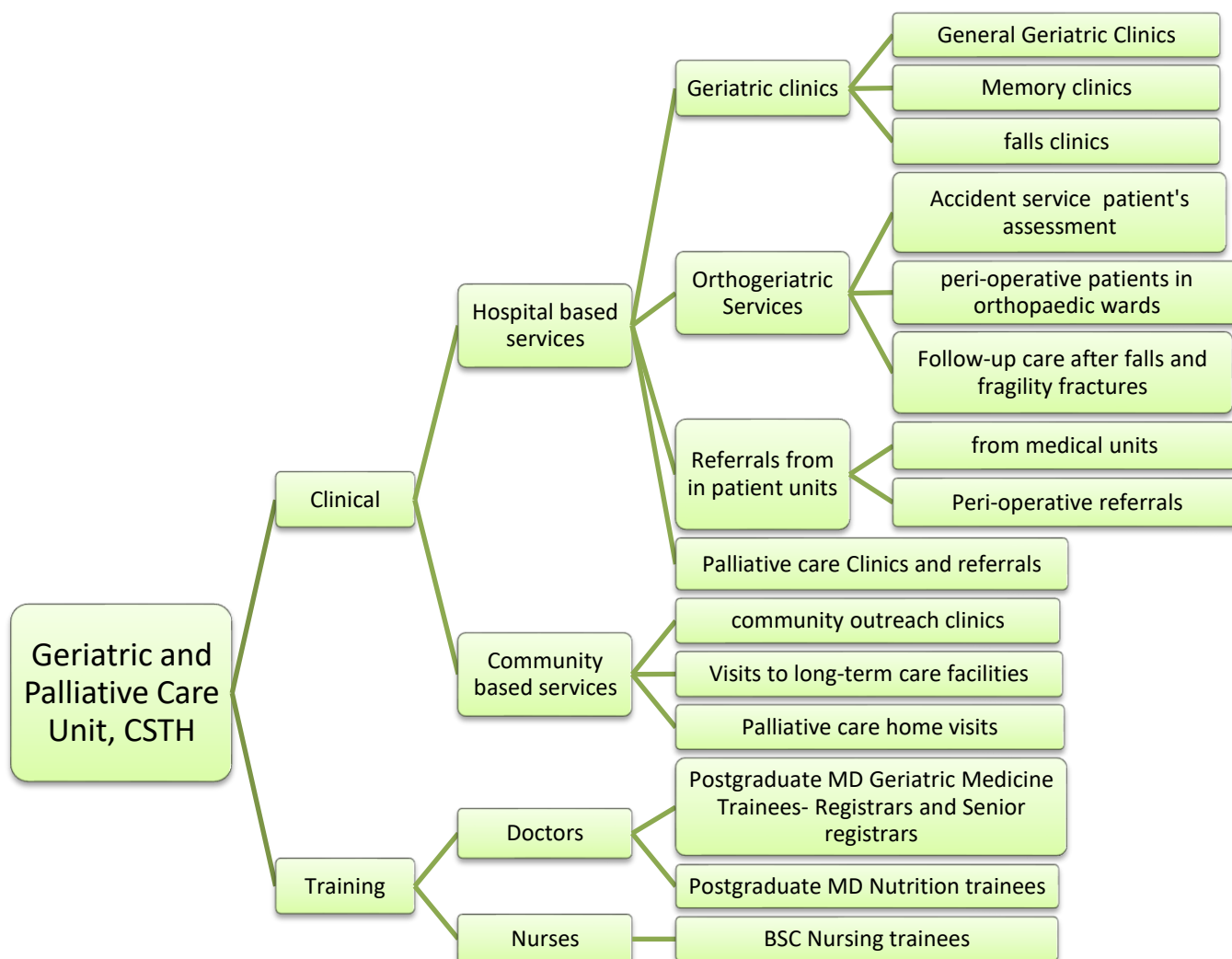


Current Situation

Infrastructures of the unit is been developed with the use of hospital assets and donations from volunteers. At the moment, there are 3 medical officers with diploma in Geriatric medicine, one medical officer with palliative care diploma, a physiotherapist, training registrars and senior registrars in MD Geriatric Medicine provide the service under the supervision of a resident consultant physician with training and special interest in Geriatric Medicine. They, further have developed a small physiotherapy room with some basic equipment.



✓ Detailed activities/ Services provided from the Elderly care unit, Colombo South Teaching Hospital



✓ Basic Criteria for patient recruitment for above services

- ✓ Age should be more than 60 years unless there is evidence of frailty syndromes
 - ✓ Frailty and frailty syndromes (Ex: falls/ instability, immobility, incontinence etc.)
- The patients are taken as referral basis or those patients who have been identified during inward referrals and during community based services.

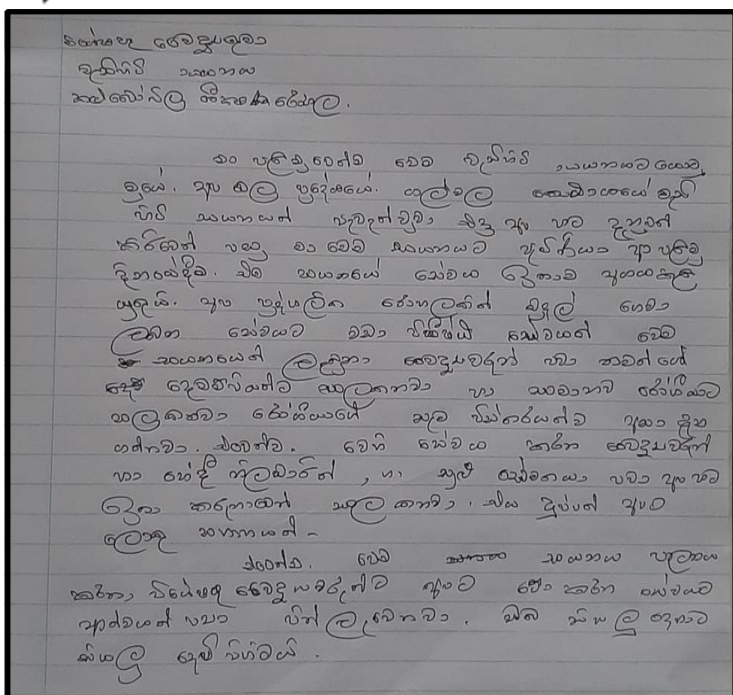
🏠 Ongoing quality improvement survey has identified that...

- On average 94% of the time the patients are seen on the same day when they come to the unit for registration and 3% of the patients are seen during the same week and 3% of the time the delay is due to the patient factors.
- Average waiting time during the day of appointment is as low as 4.36 minutes
- Our average consultation time per person during the first visit is 75.45 minutes
- Our average consultation time per person during the subsequent visits is 24.40 minutes
- During the survey, most of the patient reveals that the above qualities are the best things about this unit which they have never experience from anywhere else



Physiotherapy session for a patient with gait instability at onsite physiotherapy room

💬 A comment by a patient...



Specialist Doctor
Elderly Clinic
Kalubowila Teaching Hospital

I referred to this clinic after the awareness held in Galwala Division in our area. The service received on the first day of coming to the clinic should be highly appreciated. We received better service from this clinic than the service we paid for in a private hospital. Even doctors treat their patients as they treat their parents. Every detail of the patient is heard. And the doctors, nurses and even minor workers who work there treat us very kindly. It is a great relief for us poor people. And to the main specialists in charge of this clinic, thank you very much for the service you are doing, God bless you all.

✓ Kotte, an example of a community out-reach clinic

(The pictures of people are published with their permission)

- The service is provided for patients aged 60 years and above.
- Provides quality, limited medical care with dignity and confidentiality, using the services of the professional staff of Colombo South teaching hospital Elderly and Palliative care unit.
- The unit visits communities based on the requests of elderly committees or other community groups.

Preparation by Elderly Committee



(1) The registration to the out-reach clinic



(2) Record information of participants



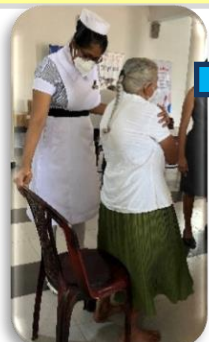
(3) Measure height and weight



(4) Vision + hearing check



(5) Physical check



(6) Measure blood sugar



(7) Counseling diagnosis



(8) Physiotherapy



(9) Recreation



Messages from the field

Challenges

- ✓ Need of government support to expand the unit
- ✓ Unavailability of a ward and intermediate care facilities
- ✓ Lack of multidisciplinary team members



We are pleased about this outreach clinic. For some elder people in the village, the cost of doing this kind of health test personally is too much. A free clinic like this is precious for us to check our health conditions.
— A senior citizen

Some elders require the assistance of their caregivers or children to go to outside hospitals, but sometimes the children are busy with their duties, making it difficult. Since these clinics are within walking distance, they can attend on their own.
— A senior citizen

Please send good activity in your community to jicaceecs@gmail.com

Directorate of Youth, Elders and Disabled, Ministry of Health
National Secretariat for Elders, Ministry of Women, Child Affairs, and Social Empowerment
Japan International Cooperation Agency (JICA) Project for Capacity Enhancement of Elderly Service in the Community